



*Настоящий документ представляет собой перевод английского варианта **ОР 4.12-Annex A Involuntary Resettlement Instruments**, датированного декабрем 2001 г. и содержащего официальный текст, утвержденный Всемирным банком. В случае несоответствия между настоящим документом и английским вариантом ОР 4.12-Annex A, датированным декабрем 2001 г., последний имеет преимущественную силу.*

Данные документы по операционной политике были разработаны для применения сотрудниками Всемирного банка и не претендуют на всестороннее рассмотрение вопроса.

Инструменты по организации вынужденного переселения

1. В настоящем Приложении рассматриваются элементы плана проведения переселения, краткого плана проведения переселения, стратегии переселения и рамочного документа об обеспечении участия населения, о которых идет речь в пунктах 17–31 документа ОР 4.12.

План проведения переселения

2. Широта охвата и степень детализации плана проведения переселения зависят от масштабов и сложности предполагаемого переселения. План разрабатывается на основе самой актуальной и достоверной информации: а) о предполагаемом переселении и его последствиях для переселяемых лиц и других групп населения, которые окажутся под неблагоприятным воздействием планируемых работ; б) о юридических проблемах, связанных с переселением. План проведения переселения должен включать элементы, перечисленные в нижеследующих пунктах, в случае, если они имеют существенное значение. Если какие-либо из этих элементов не имеют существенного значения для данного проекта, в плане следует сделать необходимые примечания.

3. *Общие сведения о проекте.* Общее описание проекта, определение границ территории проекта.

4. *Предполагаемые последствия.* Приводятся следующие сведения:

а) компонент проекта или виды работ, в связи с которыми возникла необходимость переселения;

б) зона воздействия этого компонента проекта или видов работ;

с) рассмотренные альтернативные варианты, направленные на то, чтобы избежать переселения или свести к минимуму его масштабы; а также

д) механизмы, разработанные с целью минимизации масштабов переселения в ходе реализации проекта.

5. *Цели.* Основные цели и задачи программы переселения.



6. *Социально-экономические исследования.* Приводятся результаты социально-экономических исследований, которые должны проводиться на ранних стадиях подготовки проекта с привлечением лиц, которые, возможно, будут подлежать переселению, в том числе:

а) результаты переписи местного населения, включая следующие сведения:

i) сведения о лицах, проживающих в настоящее время в районе, оказавшемся в зоне воздействия проекта; эти сведения требуются в качестве основы для разработки программы переселения, а также для недопущения выплаты компенсаций и оказания других видов помощи при переселении лицам, которые переедут в данную местность после намеченной конечной даты;

ii) типовые характеристики подлежащих переселению домохозяйств (с описанием системы производства, трудовых ресурсов и организации домохозяйства); исходная информация об условиях жизни, источниках средств существования и уровнях доходов (включая, при необходимости, объемы производства продукции, доход от официальной и неофициальной хозяйственной деятельности); данные об уровне жизни (в том числе о состоянии здоровья) лиц, подлежащих переселению;

iii) масштабы предполагаемой утраты (полной или частичной) имущества и угодий, масштабы переселения в материальном или экономическом плане;

iv) сведения о социально уязвимых группах населения и лицах (согласно пункту 8 документа ОР 4.12), в отношении которых, возможно, потребуется принять особые меры; а также

v) меры по регулярному обновлению информации об условиях и уровне жизни людей, подлежащих переселению, с тем, чтобы к моменту их фактического переселения имелась в наличии самая свежая информация.

б) Результаты других исследований по таким вопросам, как:

i) система землевладения и передачи прав собственности на землю, в том числе опись находящихся в общей собственности природных ресурсов, которые являются для местных жителей источником средств к существованию, система прав пользования чужим имуществом, не основанная на правах владения (например, при пользовании рыбными ресурсами, пастбищами, лесными угодьями) и регулируемая на основе признанных местных механизмов распределения земельных ресурсов, а также любые вопросы, возникающие в связи с различиями в системах землевладения на территории проекта;

ii) сложившиеся модели социального взаимодействия в общинах и населенных пунктах, попадающих в зону воздействия проекта, включая



системы социальных связей и социальной поддержки населения и то, каким образом реализация проекта повлияет на эти связи и системы;

iii) объекты коммунальной инфраструктуры и системы социальных услуг, на которых скажется неблагоприятное воздействие работ по проекту; а также

iv) социально-культурные характеристики общин и групп населения, подлежащих переселению, в том числе характеристика официальных и неофициальных институтов (например, организаций местного населения, религиозных групп, неправительственных организаций), мнение которых следует учитывать в ходе консультаций, а также при подготовке и реализации мероприятий, связанных с переселением.

7. Правовая база. Результаты анализа правовой базы, в том числе:

- a) сфера действия права государства на принудительное отчуждение частной собственности и характер предусмотренных в этой связи компенсаций – в плане методики определения стоимости отчуждаемой собственности и сроков выплаты компенсаций;
- b) применимые юридические и административные процедуры, включая описание средств правовой защиты, которыми могут воспользоваться лица, подлежащие переселению, и обычные сроки применения таких процедур, а также любые существующие альтернативные механизмы разрешения споров, которые могут быть задействованы при проведении переселения в рамках реализации данного проекта;
- c) соответствующее законодательство (в том числе права, основанные на обычаях и традициях), регулирующие вопросы землевладения, определения стоимости имущества и размеров ущерба, выплаты компенсаций, а также прав пользования природными ресурсами; нормы обычного персонального права, относящиеся к вопросам переселения; законодательство об охране окружающей среды и о социальном обеспечении;
- d) правовые и нормативные акты, регулирующие деятельность учреждений, ответственных за реализацию мероприятий по переселению;
- e) возможные несоответствия законов данной страны о праве государства на принудительное отчуждение частной собственности и переселение жителей политике Банка в области переселения; механизмы устранения таких несоответствий; а также
- f) юридические действия, которые необходимо предпринять для обеспечения эффективного выполнения мероприятий по переселению в рамках данного проекта, включая, в зависимости от конкретных условий, процедуру признания претензий в отношении юридических прав на землю, в том числе претензии, основанные на нормах обычного права и традиционной практике (см. документ [ОР 4.12](#), пункт 15b).

8. Институциональная база. Результаты анализа институциональной базы, в том числе:



- a) определение учреждений, ответственных за проведение переселения, и неправительственных организаций, которые могут играть определенную роль в реализации проекта;
- b) оценка институциональных возможностей этих учреждений и неправительственных организаций; а также
- c) меры, которые предлагается принять в целях наращивания институционального потенциала учреждений и неправительственных организаций, ответственных за проведение переселения жителей.

9. *Право на получение компенсаций и помощи.* Определение понятия «лица, подлежащие переселению», и критериев для установления прав этих лиц на получение компенсаций и другой помощи при переселении, включая установление соответствующих конечных дат.

10. *Определение размеров ущерба и компенсация ущерба.* Методика, применяемая для определения размеров ущерба и стоимости замещения утрачиваемых земельных участков и имущества; описание предлагаемых видов и размеров компенсаций, предусмотренных местным законодательством; а также дополнительные меры, которые необходимо принять для обеспечения соответствия размеров компенсаций полной стоимости замещения утраченного имущества¹.

11. *Мероприятия, связанные с переселением.* Описание пакета компенсационных выплат и других мер, связанных с переселением, которые позволят достичь целей данной операционной политики (см. документ [ОР 4.12](#), пункт 6) в отношении всех категорий переселяемых лиц, имеющих право на получение помощи. Помимо того, что пакеты мер должны быть технически и экономически обоснованными и целесообразными, они должны также учитывать национально-культурные предпочтения лиц, подлежащих переселению и разрабатываться в тесном контакте с указанными лицами.

12. *Выбор участков для размещения переселяемых лиц, подготовка участков и переселение.* Рассмотрение нескольких альтернативных вариантов участков для переселения, обоснование выбора участков, в том числе:

- a) разработка организационно-технических механизмов для отбора и подготовки участков для переселения в городской или сельской местности (как минимум, сопоставимых с прежними районами проживания по совокупности таких характеристик, как производственный потенциал, выгодное местоположение и др.), с расчетом времени, которое потребуется для приобретения и переоформления земельных участков и другого имущества;
- b) меры по предотвращению спекуляции земельными участками, а также притока на выбранные участки лиц, не имеющих прав на получение компенсаций;
- c) порядок практического осуществления физического переселения жителей в рамках проекта, с указанием сроков на подготовку и переоформление земельных участков; а также



d) юридические меры, направленные на упорядочение вопросов землевладения и передачи переселяемым лицам прав на землю.

13. *Обеспечение жильем, объектами инфраструктуры и социальными услугами.* Планы по обеспечению переселяемых жильем (либо по выделению им средств на приобретение жилья), объектами инфраструктуры (водоснабжение, подъездные пути) и социальными услугами (школы, учреждения здравоохранения и т.д.)²; планы по обеспечению аналогичного уровня обслуживания для местного населения; необходимые меры по освоению и инженерной подготовке участков, инженерно-архитектурному проектированию соответствующих объектов.

14. *Мероприятия по охране и рациональному использованию окружающей среды.* Данные о границах района, предназначенного для размещения переселенцев; оценка воздействия предполагаемого переселения на окружающую среду³ и меры по регулированию и смягчению негативных последствий (при необходимости эта работа проводится в координации с экологической оценкой, проводимой в рамках основного проекта, предусматривающего переселение жителей).

15. *Участие населения.* Меры по привлечению к деятельности по переселению самих переселенцев и местного населения⁴, в том числе:

a) характеристика основных принципов проведения консультаций с лицами, подлежащими переселению, и с местным населением принимающих районов, а также обеспечения их участия в подготовке и осуществлении мероприятий, связанных с переселением;

b) краткое изложение высказанных точек зрения и сведения о том, учитывались ли эти точки зрения при подготовке плана организации переселения;

c) экспертиза представленных вариантов переселения и выбора, сделанного лицами, подлежащими переселению, в отношении имеющихся вариантов, в том числе относительно: форм компенсации и видов помощи при переселении; переселения в индивидуальном порядке, семьями или в составе существовавших ранее общин и родственных групп; сохранения сложившихся моделей групповой организации; обеспечения доступа к объектам культурно-исторического наследия (местам отправления религиозных культов, местам паломничества, кладбищам и т.д.)⁵; а также

d) организационные механизмы, посредством которых лица, подлежащие переселению, могут сообщать свои пожелания руководству проекта на этапах планирования и реализации, а также меры по обеспечению надлежащего представительства социально незащищенных категорий населения – коренных народностей, национальных меньшинств, безземельных крестьян, женщин.

16. *Интеграция с принимающими местными общинами.* Меры по смягчению негативных последствий переселения для населения принимающих общин, в том числе:



- a) проведение консультаций с представителями принимающих общин и местных органов власти;
- b) меры по обеспечению оперативного перечисления платежей принимающей стороне за предоставление переселенцам земельных участков и другого имущества;
- c) меры по урегулированию возможных конфликтов, которые могут возникнуть между переселенцами и местным населением; а также
- d) все необходимые меры по повышению уровня обеспеченности услугами (в области образования, водоснабжения, здравоохранения, а также услугами производственного характера) в принимающих населенных пунктах, с тем, чтобы этот уровень был бы по меньшей мере не хуже, чем в прежних местах проживания переселенцев.

17. *Процедуры рассмотрения и удовлетворения жалоб.* Не требующие больших затрат и общедоступные процедуры третейского разбирательства при разрешении споров, возникающих при переселении; такие механизмы рассмотрения и удовлетворения жалоб должны учитывать наличие возможности обратиться в суд, а также традиционные способы урегулирования споров, действующие в местных общинах.

18. *Обязанности по организации переселения.* Организационные принципы проведения переселения жителей, включая указание учреждений, отвечающих за осуществление мер, связанных с переселением, и предоставление необходимых услуг; меры по обеспечению надлежащей координации действий различных учреждений и ведомств, занимающихся переселением; меры (в том числе техническая помощь), направленные на расширение возможностей учреждений-исполнителей по планированию и выполнению мероприятий, связанных с переселением; обеспечение передачи местным органам власти или самим переселенцам обязанностей по управлению объектами и службами, создаваемыми в ходе реализации проекта, а в необходимых случаях – передачи им других аналогичных обязанностей от учреждений, ответственных за проведение переселения.

19. *График выполнения мероприятий.* График выполнения всех мероприятий, связанных с переселением, от этапа подготовки до окончания работ, с указанием контрольных сроков достижения намечаемых выгод для переселяемых лиц и местного населения и прекращения оказания различных форм помощи. В графике должна быть отражена увязка мероприятий по переселению с выполнением работ по проекту в целом.

20. *Затраты и бюджет.* Таблицы с расчетами стоимости всех мероприятий по переселению в разбивке по статьям и с учетом инфляции, роста населения и различных непредвиденных обстоятельств; графики расходования средств; источники финансирования; меры по обеспечению своевременного поступления необходимых средств и финансирования мероприятий, связанных с переселением, для районов, находящихся вне юрисдикции учреждений-исполнителей.

21. *Мониторинг и оценка эффективности.* Положения о мониторинге мероприятий по переселению, осуществляемом учреждением-исполнителем при участии независимых экспертов (если Банк сочтет это необходимым) с целью получения полной и объективной информации; разработка показателей для мониторинга вложенных ресурсов, полученных



результатов и общих итогов мер, связанных с переселением; привлечение переселяемых к участию в контроле за выполнением намеченных мероприятий; оценка последствий переселения в течение достаточно длительного времени после завершения переселения и выполнения всех сопутствующих мероприятий по содействию развитию; использование результатов мониторинга при планировании и осуществлении аналогичных мероприятий в дальнейшем.

Краткий план проведения переселения

22. Краткий план должен включать, по меньшей мере, следующие пункты⁶:

- a) перепись жителей, подлежащих переселению, и определение стоимости имущества;
- b) информация о компенсациях и других видах помощи, которые будут предоставляться при переселении;
- c) консультации с лицами, подлежащими переселению, по вопросам о приемлемых для них альтернативах;
- d) ответственность различных учреждений за мероприятия и процедуры, связанные с рассмотрением и удовлетворением жалоб;
- e) механизмы контроля за выполнением намеченных планов; а также
- f) график работ и бюджет.

Стратегия переселения

23. В задачи стратегии переселения входит разъяснение принципов переселения, организационных механизмов и критериев, которым должны удовлетворять субпроекты, разрабатываемые в ходе реализации основного проекта (см. документ ОР 4.12, пункты 26–28). Планы проведения переселения жителей в рамках субпроектов разрабатываются в соответствии со стратегией и представляются на утверждение в Банк по поступлении конкретной информации, необходимой для планирования (см. документ ОР 4.12, пункт 29).

24. Стратегия переселения состоит из следующих элементов, в соответствии с положениями пунктов 2 и 4 документа ОР 4.12:

- a) краткая информация о проекте и о его компонентах, предусматривающих приобретение земельных участков и переселение жителей, с разъяснением причин, в силу которых план проведения переселения (согласно пунктам 2–21) или краткий план проведения переселения (согласно пункту 22) не может быть подготовлен к моменту проведения экспертизы проекта;
- b) принципы и цели подготовки и проведения переселения жителей;
- c) описание процедуры подготовки и утверждения планов проведения переселения;

**Операционная политика**

- d) предоставление, по возможности, расчетных данных о числе жителей, подлежащих переселению, и информации о предполагаемых категориях переселяемых лиц;
- e) критерии для определения различных категорий переселяемых лиц, имеющих право на получение компенсаций и помощи;
- f) правовые механизмы для анализа соответствия правовых и нормативных актов страны-заемщицы положениям операционной политики Банка с целью устранения выявленных несоответствий;
- g) методика определения стоимости утраченного имущества;
- h) порядок выплаты компенсаций, в том числе по проектам с участием посредников из числа предприятий частного сектора, обязанности финансового посредника, государственных органов и частного застройщика;
- i) описание методов реализации плана, в котором переселение жителей увязывается со строительными работами;
- j) описание механизмов рассмотрения и удовлетворения жалоб;
- k) описание процедуры финансирования процесса переселения, в том числе подготовка и экспертиза сметы затрат, обеспечение поступления денежных средств, меры на случай непредвиденных ситуаций и расходов;
- l) описание механизмов проведения консультаций с переселяемыми лицами и привлечения их к участию в планировании, реализации и контроле за реализацией намеченных мер; а также
- m) организация контроля за ходом работ со стороны учреждения-исполнителя, а при необходимости и с привлечением независимых экспертов.

25. В случаях, когда для получения займа необходимо представить только стратегию переселения, план проведения переселения, требуемый для обеспечения финансирования субпроектов, не должен включать информацию о принципах операционной политики, видах компенсаций переселяемым лицам, критериях определения прав на их получение, об организационных механизмах, о мерах по мониторингу и оценке эффективности принимаемых мер, рамочном документе об обеспечении участия населения и о механизмах рассмотрения и удовлетворения жалоб, так как все эти сведения содержатся в стратегии переселения. План проведения переселения в рамках отдельных субпроектов должен содержать: данные исходной переписи населения и социально-экономического обследования; сведения о конкретных размерах и нормах компенсаций; данные о правах на получение компенсаций за любой дополнительный ущерб, выявленный при переписи населения или обследовании; описание участков, выделяемых для переселения, и программ улучшения или восстановления условий и уровня жизни переселяемых лиц; график выполнения работ, связанных с переселением; подробную смету затрат.

**Рамочный документ об обеспечении участия населения**

26. Рамочный документ об обеспечении участия населения разрабатывается в случаях, когда проекты, реализуемые при поддержке Банка, могут привести к ограничению доступа населения к природным ресурсам официально признанных заповедников и охраняемых районов. Назначение этого документа – определить порядок участия членов общин, которых, вероятно, затронет планируемая деятельность, в разработке различных компонентов проекта, выработке мер, необходимых для достижения целей, намеченных в стратегии переселения, а также в выполнении и контроле за выполнением соответствующих работ в рамках проекта (см. документ ОР 4.12, пункты 7 и 31).

27. В частности, документ об обеспечении участия населения должен содержать описание методики привлечения населения к выполнению следующих задач:

- a) *Разработка и осуществление компонентов проекта.* Документ должен содержать краткую информацию о проекте и его компонентах или видах работ, которые могут привести к установлению новых или более жестких ограничений в отношении пользования природными ресурсами. Кроме того, он должен содержать сведения о порядке привлечения к участию в разработке проекта лиц, которых могут затронуть предполагаемые ограничения.
- b) *Выработка критериев для определения прав понесшего ущерб населения на получение компенсаций.* В документе должно быть указано, что общины, чьи интересы могут быть затронуты в связи с осуществлением проекта, будут участвовать в выявлении неблагоприятных последствий, в оценке их масштабов и в выработке критериев для определения прав на получение необходимой помощи или компенсаций для смягчения неблагоприятных последствий планируемой деятельности.
- c) *Разработка мер, которые помогут переселяемым лицам улучшить условия жизни или восстановить их по крайней мере до прежнего уровня (в реальном выражении) и в то же время позволят обеспечить устойчивое развитие заповедников и охраняемых территорий.* В документе должна содержаться информация о методах и процедурах, на основе которых общины будут определять и выбирать меры по уменьшению неблагоприятных последствий или по предоставлению компенсации для понесших ущерб членов общины, а также информация о процедуре принятия решения о приемлемости тех или иных предлагаемых вариантов.
- d) *Разрешение конфликтов, которые могут возникнуть внутри общин либо между общинами, чьи интересы затрагиваются в связи с осуществлением проекта, и рассмотрение жалоб.* Документ должен содержать описание процедур разрешения споров по вопросам ограничения пользования природными ресурсами, которые могут возникать между членами общины или между различными общинами, а также порядок рассмотрения жалоб отдельных членов общин, недовольных принятыми критериями для определения прав на получение компенсаций, мерами по планированию развития территории или их практической реализацией.



Кроме того, в рамочном документе должна содержаться информация о предлагаемых мерах по следующим вопросам:

e) *Административные и правовые процедуры.* Документ должен содержать информацию о договоренностях, достигнутых с соответствующими административными органами и министерствами по поводу подходов к процедурным вопросам (в том числе положения о четком разграничении административных обязанностей и финансовых обязательств по данному проекту).

f) *Мониторинг.* Документ должен содержать сведения об организации мониторинга (с привлечением местного населения) хода выполнения работ по проекту в части их последствий (благоприятных и неблагоприятных) для населения, проживающего в зоне воздействия проекта, а также мониторинга эффективности мер, принимаемых в целях повышения (или по меньшей мере восстановления) уровня доходов и уровня жизни местного населения.

¹ Для земельных участков и сооружений «стоимость замещения» определяется следующим образом: стоимость замещения сельскохозяйственных земель равна рыночной стоимости земли, имеющей такой же продуктивный потенциал или аналогичное назначение и расположенной вблизи зоны воздействия проекта (на период до начала реализации проекта или до начала процесса переселения - в зависимости от того, какой из показателей выше), плюс стоимость подготовки земли до состояния, аналогичного состоянию земельного участка, подвергшегося неблагоприятным воздействиям в связи с работами по проекту, плюс затраты на пошлины, подлежащие уплате при регистрации и переоформлении прав землевладения и землепользования. Для земельных участков в городской местности стоимость замещения равна рыночной стоимости участка равной площади и того же назначения с объектами коммунальной инфраструктуры и службами такого же или более высокого качества, расположенного поблизости от зоны воздействия проекта, на период до начала процесса переселения, плюс пошлины, подлежащие уплате при регистрации и переоформлении прав землевладения и землепользования. В отношении жилых зданий и других сооружений стоимость замещения определяется как рыночная стоимость материалов, которые требуются для строительства здания или сооружения такой же или большей площади и такого же или лучшего качества либо для ремонта частично пострадавшего здания или сооружения плюс затраты на доставку строительных материалов к месту строительства плюс стоимость рабочей силы и сумма вознаграждения строительных подрядчиков плюс пошлины, подлежащие уплате при регистрации и переоформлении прав собственности. При определении стоимости замещения амортизация объектов и ликвидационная стоимость неиспользованных материалов не учитываются. Стоимость выгод, которые могут быть получены от проекта, не подлежит вычету из стоимости объекта, подвергшегося неблагоприятным воздействиям. В случае если национальное законодательство не обеспечивает соответствия требованию о компенсации в размере полной стоимости замещения, помимо выплаты компенсации в соответствии с национальным законодательством принимаются дополнительные меры, обеспечивающие выполнение указанного требования. Данный вид дополнительной помощи не входит в число мер, предпринимаемых при переселении на основании пункта 6 документа [ОР 4.12](#).

² Особое значение в период переезда на новое место жительства и в первое время после переезда имеет медицинское обслуживание, особенно охрана здоровья беременных женщин, малолетних детей и лиц пожилого возраста, в целях предотвращения роста заболеваемости и смертности из-за таких факторов как плохое питание, психологический стресс, связанный с переселением с обжитых мест, и повышение риска заболеваний.

³ К числу факторов негативного воздействия, возникновение которых следует предусмотреть и принять меры к уменьшению их влияния, относятся: при проведении переселения в сельской местности - обезлесение, чрезмерное стравливание пастбищ, эрозия почв, ухудшение санитарных условий, загрязнение окружающей среды; в городских районах необходимо учитывать факторы, связанные с высокой плотностью населения, - мощности и доступность городского транспорта, источников питьевой воды, систем водоснабжения и канализации, учреждений здравоохранения.

⁴ Практика показывает, что местные неправительственные организации зачастую могут оказать ценную помощь и содействие в организации практического участия в этой работе местного населения.



⁵ Документ ОРН 11.03, *Сохранение объектов культурного наследия при реализации проектов, финансируемых Банком.*

⁶ Если ущерб, нанесенный кому-либо из переселяемых лиц, составляет более 10% принадлежащих им производственных активов или кто-то из них действительно будет вынужден переехать на новое место жительства, план должен включать положения о проведении социально-экономического обследования, а также положение о мерах по восстановлению прежних уровней доходов.